

Date: Tuesday, 25 May 1999 – No. 34  
Heure: Two o'clock  
Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

A copy of the general agreement on cooperation between the Central American Parliament and the National Assembly of Québec reached on 6 May 1999.  
(Sessional Paper No. 331-19990525)

#### Presenting Reports from Committees

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 19 May 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

27 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards access to users= records – Reported with certain amendments.  
(Sessional Paper No. 332-19990525)

#### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Commentaire** : Présentation de projets de loi :

titre - macro : \*prepro+  
texte - publics, fusion : \*pre-pro+  
privés, fusion : \*pre-pro.pri+

**Commentaire** : Dépôts de documents (autres que questions écrites et crédits) :

Titre : macro \*depdoc+  
Pour chaque document :  
. titre ou description du document  
. \*(versions française et anglaise)+, si dans les deux langues  
. autorité législative, le cas échéant (sauf rapports annuels)  
. numéro du dépôt : macro alt + d (numéro du document + trait d'union + date [exemple : 7-941130])

Questions écrites :

Le document \*question+ contient les résumés des questions déjà inscrites au Feuilleton.

Utiliser les fusions \*que-ecr.1+ à \*que-ecr.6+ pour le dépôt de une jusqu'à six réponses aux questions d'un seul député.

Crédits budgétaires :

Crédits annuels, fusion : \*dep-doc.cre+.  
Crédits supplémentaires, fusion : \*dep-doc.sup+.

**Commentaire** : Dépôts de rapports de commissions :

titre - macro \*deprap+  
texte - projets de loi publics : fusion  
\*dep-rap.pub+  
projets de loi privés : fusion \*dep-rap.pri+  
engagements financiers : fusion  
\*dep-rap.eng+

**Commentaire** : Dépôts de pétitions :

titre - macro : \*deppet+  
texte - de une à six pétitions sur un même sujet - fusions : \*dep-pet.1+ à \*dep-pet.6+

Le document \*extrait+ contient les résumés des pétitions déjà déposées.

**Commentaire** : Interventions portant sur une violation ... :

titre : macro \*intvio+

At the request of Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, pursuant to Standing Order 214, Mr. Bouchard, Prime Minister, tabled the following:

An excerpt from the *Act respecting the Ministère du Revenu*, regarding sections 69, 69.0.1 and 69.1.

(Sessional Paper No. 333-19990525)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Having Precedence at the sitting of 20 May 1999, on the want of confidence motion moved by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud). This motion reads as follows:

THAT the Québec National Assembly severely blame the Parti Québécois Government, and more specifically the Prime Minister, for not having asked that the Minister of Revenue hand in his resignation on the same grounds that it accepted that of the Member for Rosemont.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 24 in Appendix)

Yeas: **40**   Nays: **63**   Abstentions: **0**

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 21, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions of a fiscal nature;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Automobile Insurance Act and other legislative provisions;
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President rendered the following decision on the point of order raised by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, at the sitting of Thursday, 20 May 1999, concerning the replacement of the Attorney General of Québec by a Member of the Cabinet during a debate upon adjournment:

#### RULING FROM THE CHAIR

The request made by the Official Opposition House Leader is twofold: firstly, can the Attorney General of Québec be replaced in the exercise of her duties; and secondly, can the Attorney General be replaced in answering questions and taking part in a debate upon adjournment at the Assembly.

Regarding the first part of the question, it is a well-established fact in parliamentary procedure that the Chair may interpret a legislative provision only if it contains rules of parliamentary procedure. Accordingly, the Chair does not have the authority to rule on whether the Attorney General of Québec may be replaced in the exercise of the duties conferred upon her by the statutes of Québec.

Regarding the second part, there exists at the Assembly a well-established practice by virtue of which, during Oral Question Period, the Government decides which Minister shall answer a question. Since debates upon adjournment are, as it were, an extension of Oral Question Period, the same rules apply. Since the Attorney General is a Government Minister, the Chair is not required to establish specific rules when questioned in the Assembly; consequently, as is the case for any Minister, she may be replaced.

#### ORDERS OF THE DAY

##### Government Bills

##### *Passage in Principle*

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 35, An Act to amend the Agricultural Merit Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 35 was accordingly passed in principle.

##### **Commentaire** : Motions sans préavis

Titre : macro \*motsan+  
Macro \*alt + m+ pour formater la motion.  
Si \*fausse+ MSP adoptée après débat, utiliser la macro \*con84+.  
Si \*fausse+ MSP adoptée sans débat, utiliser la macro \*san84+.  
Si une motion ne reçoit pas le consentement requis pour être débattue, inscrire ce qui suit:  
\*[macro pour le nom du député] présente une motion [sujet] ; cette motion ne peut être débattue faute de consentement.+  
Si un vote par appel nominal est exigé, utiliser la fusion \*app-nom+ et présenter les listes des pour et des contre dans l'annexe du Procès-verbal.

##### **Commentaire** : Avis touchant les travaux des commissions :

titre : macro \*avicom+  
Si l'ordre des affaires courantes est inversé, inscrire ce qui suit :  
\*Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé aux avis touchant les travaux des commissions.+  
macro pour le consentement : \*con53+  
**Divers** :  
Les macros \*etud+, \*pour+, \*etud-pri+, \*pour-pri+ et \*reun+ sont disponibles pour certaines expressions consacrées touchant l'étude de projets de loi ; voir le \*modele.fan+.

##### **Commentaire** : Renseignements sur les travaux de l'Assemblée :

titre - macro : \*rentra+  
annonces d'interpellations - fusion : \*ren-tra.int+  
annonces de motions du mercredi - fusion : \*ren-tra.mer+

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 35 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 41, An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 41 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 41 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to the following Bills: Bill 35, An Act to amend the Agricultural Merit Act, and Bill 41, An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions.

#### **Government Bills**

##### *Passage in Principle*

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 48, An Act respecting the Bureau d=accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 48 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 48 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

**25 May 1999**

---

### **Debates Upon Adjournment**

Pursuant to the order adopted on Thursday, 20 May 1999, the Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Ouimet (Marquette) and Mrs. Goupil, Minister of Justice, about the appeal from the Superior Court decision regarding de facto spouses.

At 6.13 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 42, An Act concerning the construction of infrastructures and equipment by Hydro-Québec on account of the ice storm of 5 to 9 January 1998, do now pass in principle;

On motion by Mr. Geoffrion (La Prairie), the debate was adjourned.

#### *Passage*

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 25, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 25 was passed.

25 May 1999

---

*Passage in Principle*

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved, –That Bill 50, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions concerning work performed by children, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 50 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 50 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved, –That Bill 47, An Act respecting the conditions of employment in certain sectors of the clothing industry and amending the Act respecting labour standards, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 47 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 47 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

At 11.37 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 26 May 1999, at 10.00 o'clock a.m.

25 May 1999

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud):

(Division No. 24)

YEAS - 40

Beauchamp	Cusano	Lafrenière	Normandeau
Béchar	Delisle	Lamoureux	Ouimet
Benoit	Després	Lamquin-Éthier	Paradis
Bergman	Dumont	Laporte	Pelletier
Bordeleau	Fournier	Leblanc	( <i>Chapleau</i> )
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Poulin
Chagnon	Gauvin	MacMillan	Tranchemontagne
Charest	Gobé	Marcoux	Whissell
( <i>Sherbrooke</i> )	Houda-Pepin	Marsan	Williams
Cholette	Jérôme-Forget	Middlemiss	
Copeman	Kelley	Mulcair	

NAYS - 63

Barbeau	Boulianne	Doyer	Léger
Baril	Brassard	Duguay	Lelièvre
( <i>Arthabaska</i> )	Caron	Facal	Lemieux
Baril	Carrier-Perreault	Gagnon	Léonard
( <i>Berthier</i> )	Charest	Gendron	Maltais
Beaudoin	( <i>Rimouski</i> )	Geoffrion	Marois
Beaumier	Chevrette	Goupil	Ménard
Bédard	Cliche	Harel	Morin
Bégin	Côté	Jolivet	Papineau
Bergeron	( <i>Dubuc</i> )	Julien	Paquin
Bertrand	Côté	Jutras	Paré
( <i>Charlevoix</i> )	( <i>La Peltrie</i> )	Kieffer	Payne
Blanchet	Cousineau	Labbé	Pelletier
Boisclair	Désilets	Lachance	( <i>Abitibi-Est</i> )
Bouchard	Dion	Landry	Perreault
Boulerice	Dionne-Marsolais	Legault	Rioux

**25 May 1999**

---

Robert  
Rochon

Simard  
(*Montmorency*)

St-André  
Trudel

Vermette

**ABSTENTIONS - 0**